گزارش خبر
NEWSREPORT

کد خبر: ۴۵۸۹۷۲
یکشنبه ۹ بهمن ۱۴۰۱ ۷:۱۴

ایزابل آلنده را بهتر بشناسیم؛

بررسی زندگی ایزابل آلنده از زبان مرضیه صیدی پژوهشگر ادبیات

«آلنده» در طول دهه های پر فراز و نشیب مسیر حرفه ای خود به عنوان نویسنده، مشغول خلق جادوهای مختص به خودش بوده است.

به گزارش خبرنگاران گروه فرهنگ، هنر و رسانه گزارش خبر، «آلنده» در طول دهه های پر فراز و نشیب مسیر حرفه ای خود به عنوان نویسنده، مشغول خلق جادوهای مختص به خودش بوده است.گفت و گویی با مرضیه صیدی پژوهشگر ادبیات دراین گفت و گوی تخصصی ادبی به بررسی آثار ایزابل آلنده و خط فکری او خواهیم پرداخت.

- خانم صیدی بعنوان مقدمه یک معرفی کلی از ایزابل آلنده برای مخاطبان ما ارائه کنید

«آلنده» در طول دهه های پر فراز و نشیب مسیر حرفه ای خود به عنوان نویسنده، مشغول خلق جادوهای مختص به خودش بوده است. او با نوشتن ۲۴ کتابی که به فروش بیش از ۷۰ میلیون نسخه ای دست یافته، اکنون به عنوان پرمخاطب ترین نویسنده ی اسپانیایی زبان در سال های اخیر قلمداد می شود. مخاطبین پرتعداد «آلنده»، این نویسنده ی اهل شیلی را با داستان هایی درباره ی شخصیت های زنِ قدرتمند (و گهگاه فراطبیعی)—از جمله خانواده ی «تروبا» در کتاب «خانه ارواح»—می شناسند.

- آلنده از کجا شروع به نوشتن کرد و روایت زندگی این نویسنده به چه سبکی بود؟

ایزابل آلنده زاده دوم اوت ۱۹۴۲ در شهر لیمای پرو است. پدرش «توماس آلنده» پسر عموی سالوادور آلنده، رئیس‌جمهور فقید شیلی بود. توماس به عنوان سفیر شیلی در پرو مشغول به خدمت بود. پدرش در سال ۱۹۴۵ ایزابل ۳ ساله، خواهر، و مادرش را رها کرد و آن سه نفر به سانتیاگو کوچ نمودند و تا سال ۱۹۵۳ در آنجا باقی‌ماندند. با ازدواج دوباره مادرش با یک دیپلمات دیگر، خانواده به ناچار به بولیوی و سپس بیروت منتقل شد. ایزابل در بولیوی در مدرسه خصوصی آمریکایی‌ها و در بیروت در یک مدرسه انگلیسی به تحصیل پرداخت و در سال ۱۹۵۸ به شیلی بازگشت.

آلنده در ۱۹ سالگی با یک دانشجوی مهندسی شیلیایی تبار به نام «میگل فاریاس» ازدواج کرد و از او صاحب ۲ فرزند شد. ایزابل آلنده زندگی ادبی خود را با ترجمه مقالاتی برای یک مجله طرفدار حقوق زنان آغاز نمود. او مدتی نیز با سازمان غذا و کشاورزی سازمان ملل متحد (فائو) همکاری کرد. با سقوط دولت سالوادور آلنده توسط پینوشه، نام ایزابل آلنده نیز در فهرست تحت تعقیب قرار گرفت؛ بنابراین او مجبور شد به ونزوئلا فرار کند و به مدت ۱۳ سال در این کشور به حالت تبعید به سر برد. در این مدت او به نوشتن مقاله برای یکی از معروف‌ترین روزنامه‌های ونزوئلا پرداخت و مدتی نیز مدیریت یک مدرسه را برعهده گرفت. آلنده از سال ۲۰۰۳ به تابعیت آمریکا درآمده و اکنون در کالیفرنیا زندگی می‌کند.

- آیا آلنده یک پدیده در ادبیات است؟

ایزابل آلنده را پدیده ادبیات آمریکای لاتین می‌نامند. کسی که نزدیک ۵۷ میلیون نسخه از ۱۹ جلد کتابش به فروش رفته، آثارش به ۳۵ زبان ترجمه شده و دو فیلم اقتباسی از آن‌ها تهیه شده‌است.

سبک نگارش ایزابل چه گونه است؟

رمان‌های او بیشتر در سبک رئالیسم جادویی جای می‌گیرند. در سال ۱۹۸۱ زمانی که پدربزرگش در بستر بیماری بود ایزابل نگاشتن نامه‌ای به وی را آغاز کرد که دستمایه رمان بزرگ «خانه ارواح» شد. پائولا نام دختر وی است که پس از تزریق اشتباه دارو به کما رفت. ایزابل رمان «پائولا» را در سال ۱۹۹۱ به صورت نامه‌ای خطاب به دخترش نوشته‌است. رمان‌های آلنده به بیش از سی زبان ترجمه شده و نویسنده خود را به دریافت جوایز ادبی بسیاری مفتخر نموده‌اند.

اشتراکات شخصیتی در آثار ایزابل آلنده چه عواملی هستند؟

«آلنده» با تحلیل و بررسی مسیر حرفه ای جریان ساز خود به عنوان نویسنده، به مشخصه ای اشاره می کند که میان همه ی شخصیت های داستانی او مشترک است: این شخصیت ها همگی در معرض تصمیم گیری های جالب و دگرگون کننده، و نه لزوما خوب یا مثبت، قرار می گیرند. «آلنده» در این مورد بیان می کند: «آدم هایی که زندگی آسانی دارند، برای من جالب نیستند. آن ها نمی توانند شخصیت هایی خوب در کتاب ها باشند.» «آلنده» زمانی را به خاطر می آورد که پدرخوانده اش از این نویسنده پرسید چرا او در رمان هایش حضور ندارد. «آلنده» در پاسخ به او گفت: «چون شما عقل سلیم دارید.»

- کدام آثار از این نویسنده مشهور به زبان فارسی منتشر شده اند؟

تابحال ۱۶ جلد از آثار ایزابل در ایران منتشر شده که با ذکر نام مترجم آنها که زحمات بسیاری برای این آثار در زبان فارسی کشیده اند معرفی میکنم.

۱- خانه ارواح (حشمت کامرانی)
۲- از عشق و سایه‌ها (عبدالله کوثری)
۳- داستان‌های اوا لونا مجموعه‌ای شامل ۱۹ داستان (علی آذرنگ)
۴- پائولا (مریم بیات)
۵- دختر بخت (اسدالله امرایی)
۶- پرتره به رنگ سپیا (عبدالله کوثری)
۷- زورو (محمدعلی مهمان نوازان)
۸- اینس روح من (عبدالله کوثری)
۹- تصویر کهنه (بیتا کاظمی)
۱۰- منهای عشق (گیسو پارسای)
۱۱-حاصل روزهای ما (نرگس میلانی)
۱۲- سرزمین خیالی من (مهوش عزیزی)
۱۳- جزیره زیر دریا (زهرا رهبانی)

-۱۴ شهر جانوران (اسداله امرایی)(جلد اول از سه گانهٔ آلنده)
-۱۵ سرزمین اژدهای طلایی (اسداله امرایی)(جلد دوم از سه گانهٔ آلنده)
-۱۶ جنگل کوتوله‌ها (آسیه و پروانه عزیزی)(جلد سوم از سه گانهٔ آلنده)